



UPAYA MENINGKATKAN DAYA TARIK WISATAWAN TELAGA SUNYI MENGGUNAKAN BAHASA MANDARIN DI PT PALAWI RISORSIS BATURRADEN MELALUI VIDEO PROMOSI MEDIA SOSIAL TIKTOK

Anisa Cahya Nugraheny¹, Nunung Supriadi²,

Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Jenderal Soedirman

anisa.nugraheny@mhs.unsoed.ac.id, nunung.supriadi@unsoed.ac.id

Abstrak

Artikel ini berjudul “Upaya Meningkatkan Daya Tarik Wisatawan Telaga Sunyi Melalui Video Promosi Media Sosial TikTok Berbahasa Mandarin Di PT Palawi Risorsis Baturraden”. Tujuan penulisan artikel ini adalah meningkatkan daya tarik wisatawan asing berbahasa Mandarin dengan menghasilkan video promosi media sosial TikTok menggunakan bahasa Mandarin. Wisatawan asing berbahasa Mandarin mengalami kendala untuk pada saat mencari informasi terkait objek wisata Telaga Sunyi. Dalam pembuatan video promosi berbahasa Mandarin penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena hasil terjemahan disesuaikan dengan tata bahasa bahasa sasaran. Dalam proses pengumpulan data penulis menggunakan empat metode, yaitu observasi, wawancara, dokumentasi, dan jelajah internet. Hasil dari penelitian ini adalah video promosi Telaga Sunyi berbahasa Mandarin. Video Promosi ini memberikan manfaat kepada PT Palawi Risorsis untuk meningkatkan promosi kepada wisatawan asing berbahasa Mandarin. Mereka akan mendapatkan informasi berbahasa Mandarin mengenai objek wisata Telaga Sunyi. Hal ini dapat meningkatkan minat dan daya tarik wisatawan asing berbahasa Mandarin terhadap objek wisata Telaga Sunyi.

Kata kunci : Promosi Wisata, Video Promosi, TikTok, Penerjemahan, Baturraden

摘要

本文题为《PT Palawi Risorsis Baturraden 通过中文 TikTok 社交媒体宣传视频，努力增加 Telaga Sunyi 游客的吸引力》。写这篇文章的目的是通过用



普通话制作 TikTok 社交媒体宣传视频来增加对华语外国游客的吸引力。讲普通话的外国游客在搜索有关 *Telaga Sunyi* 旅游景点的信息时会遇到问题。在制作普通话宣传视频时，作者使用交际翻译方法，因为翻译结果会根据目标语言的语法进行调整。在资料收集过程中笔者采用了观察、访谈、文献、网络浏览四种方法。这项研究的结果是 *Telaga Sunyi* 的普通话宣传视频。该宣传视频为 PT Palawi Risorsis 带来好处，以增加对讲普通话的外国游客的促销活动。他们将获得有关 *Telaga Sunyi* 旅游景点的普通话信息。这可以增加讲普通话的外国游客对 *Telaga Sunyi* 旅游景点的兴趣和吸引力。

关键词：旅游推广、宣传视频、TikTok、翻译、巴图拉登

PENDAHULUAN

Indonesia memiliki banyak kekayaan alam sangat melimpah dan memiliki potensi keanekaragaman objek pariwisata dengan daya tarik cukup tinggi dengan keindahan alamnya. Salah satu tujuan wisatawan asing datang ke Indonesia adalah ke Provinsi Jawa Tengah khususnya ke Kabupaten Banyumas. Banyak sektor pariwisata di Kabupaten Banyumas yang dapat digali salah satunya adalah Telaga Sunyi. Wisata Telaga Sunyi salah satu wisata alam yang terkenal di Banyumas, wisata Telaga Sunyi dikelola oleh PT Palawi Risorsis Baturraden yang hingga saat ini mengelola beberapa tempat pariwisata yang berada di kawasan Baturraden yaitu Pancuran 3, Pancuran 7, Curug Tirta Sela, Taman Labirin, dan Telaga Sunyi. PT Palawi Risorsis melakukan kegiatan promosi wisata tersebut melalui beberapa cara seperti pembuatan video promosi melalui sosial media khususnya TikTok yang sedang ramai diakses masyarakat. Masyarakat Tiongkok menyebut aplikasi TikTok dengan sebutan 抖音 (*dǒu yīn*). Beberapa wisatawan berbahasa Mandarin yang berkunjung ke Telaga Sunyi tidak mendapatkan informasi berbahasa Mandarin adanya keterbatasan informasi wisata Telaga Sunyi



yang disebarkan oleh PT Palawi Risorsis belum dapat meningkatkan minat wisatawan berbahasa Mandarin untuk berkunjung di Telaga Sunyi.

Berdasarkan latar belakang tersebut, penulis tertarik untuk menciptakan video promosi Telaga Sunyi. Rumusan masalah dalam penulisan ini adalah bagaimana upaya meningkatkan daya tarik wisata Telaga Sunyi kepada wisatawan berbahasa Mandarin. Tujuan dalam penulisan ini adalah menghasilkan video promosi media sosial TikTok menggunakan bahasa Mandarin untuk meningkatkan kunjungan wisatawan asing berbahasa Mandarin di Telaga Sunyi. Manfaat yang diharapkan dalam penulisan ini adalah meningkatkan promosi wisata Telaga Sunyi bagi wisatawan asing berbahasa Mandarin. Adanya video promosi berbahasa Mandarin ini menjadi sarana yang sangat penting untuk wisatawan berbahasa Mandarin guna menikmati dan menjelajahi serta memahami wisata Telaga Sunyi.

METODOLOGI

Data-data yang dikumpulkan menggunakan metode observasi (Hadi, 2017) (Apriyanti, 2019) (Jannah, 2020) (Kiki, 2018) (Ni'Matuzahroh, 2018), metode observasi bertujuan untuk mendapatkan informasi dan bukti-bukti yang mendukung untuk hasil laporan tugas akhir penulis. Data Metode wawancara (Prasanti, 2018) (Fajar, 2019) (Sandi, 2019) (Hermawan, 2016), metode wawancara adalah kegiatan dari komunikasi yang merupakan suatu bentuk komunikasi yang langsung tanpa perantara media antar individu. Data metode dokumentasi (Arischa, 2019) (Hysa, 2019) (Triyawan, 2021), metode dokumentasi



adalah teknik pengumpulan data yang berupa gambar dan gambar bergerak untuk ditunjukkan dalam rangka memperoleh informasi terkait objek, metode ini bertujuan membantu penulis mengumpulkan dokumentasi. Data metode jelajah internet (Oktaviani, 2018) (Nisrina, 2021) (Sasmita, 2020), metode jelajah internet metode untuk mendapatkan suatu data atau informasi melalui teknologi yang berhubungan dengan internet, metode ini menggunakan jaringan computer yang terhubung dengan internet untuk menemukan data dan mencari literatur-literatur berupa jurnal *online*. Dalam menciptakan video promosi Telaga Sunyi berbahasa Mandarin, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif yang dikemukakan oleh Newmark (dalam Yuliani, 2018), Nababan (dalam Imelda, dkk, 2017), Djiwandono (dalam Nurhaliza, dkk, 2019). Metode penerjemahan komunikatif digunakan untuk menciptakan video promosi tersebut karena penulis berfokus kepada bahasa sasaran (bahasa Mandarin) agar wisatawan berbahasa Mandarin lebih mudah memahami isi video promosi tersebut. Metode penerjemahan komunikatif merupakan metode yang digunakan untuk menerjemahkan dokumen yang menekankan pada isi pesan atau informasi dan makna kontekstualnya secara tepat dengan memperhatikan prinsip-prinsip komunikasi. Penggunaan metode penerjemahan komunikatif mencakup tiga aspek yaitu, keakuratan, keterbeacaan, dan berterimaan. Dalam penerjemahan komunikatif, dilakukan tiga tahapan yaitu analisis, pengalihan pesan atau transfer dan restrukturisasi. Metode penerjemahan komunikatif ini sangat tepat digunakan karena dalam video promosi Telaga Sunyi berbahasa Mandarin ditemukan banyak data dalam klausa yang harus



direstrukturisasi sehingga sesuai dengan tata bahasa sasaran (bahasa Mandarin).

HASIL DAN PEMBAHASAN

Dalam proses menciptakan video promosi berbahasa Mandarin, penulis menerjemahkan informasi berbahasa Indonesia ke bahasa Mandarin. Berikut contoh kalimat yang diterjemahkan menggunakan metode komunikatif.

Tabel 1

Contoh penerjemahan kalimat 1

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran (Metode komunikatif)
Objek wisata Telaga Sunyi dibuka secara terbatas dan bersyarat pembatasan jam operasional dari jam 08.00 sampai 16.00 WIB.	早上八点到下午四点是 Telaga Sunyi 旅游景点的有限的基础上开放, 和营业时间的有限。 <i>zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sì diǎn shì Telaga Sunyi lǚyóu jǐngdiǎn de yǒuxiàn de jīchǔ shàng kāifàng, hé yíngyè shíjiān de yǒuxiàn.</i>

Tabel 1 merupakan contoh penerjemahan kalimat menggunakan metode komunikatif. Hal ini dapat dilihat dari struktur tata bahasa yang mengikuti bahasa sasaran. Contohnya adalah dalam kalimat ini penulis mengubah tata bahasa keterangan waktu menjadi di awal kalimat. Pada keterangan waktu yang semula di Bsu menggunakan keterangan 08.00 – 16.00 WIB, penulis menerjemahkannya menjadi 早上八点到下午四点



(*zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sì diǎn*). Hal ini dilakukan karena dalam tata bahasa sasaran penyampaian waktu ditambahkan keterangan keterangan pagi siang, sore, atau malam sebelum penyebutan jam.

Tabel 2

Contoh penerjemahan kalimat 2

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran (Metode komunikatif)
Karena dahulu di kawasan sungai tersebut yang begitu sunyi dan sepi digunakan oleh warga sekitar sebagai tempat bersemedi, sehingga sungai tersebut diberi nama Telaga Sunyi.	因为在过去这条非常安静的河流被当地居民用作冥想的地方，所以这条河流被命名为Telaga Sunyi. yīnwèi zài guòqù zhè tiáo fēicháng ānjìng de héliú bèi dāngdì jūmín yòng zuò míngxiǎng dì dìfāng, suǒyǐ zhè tiáo héliú bèi mìngmíng wèi Telaga Sunyi.

Tabel 2 merupakan contoh penerjemahan kalimat menggunakan metode komunikatif. Hal ini dapat dilihat dari struktur tata bahasa yang mengikuti bahasa sasaran. Contohnya adalah tata bahasa “因为。。。所以” (*yīnwèi。。。suǒyǐ*) . Tata bahasa tersebut memiliki arti “karena...maka” yang menunjukkan pernyataan sebab dan akibat. Bertujuan agar pembaca bahasa sasaran dapat memahami kata dalam penyampaian kalimat bahasa Mandarin menggunakan kata “因为。。。所以” (*yīnwèi。。。suǒyǐ*) karena sesuai dengan tata bahasa sasaran.



Tabel 3

Contoh penerjemahan kalimat 3

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran (Metode Komunikatif)
Petugas objek wisata memasang tarif masuk sebesar 15.000 per orang untuk pengunjung menikmati objek wisata Telaga Sunyi.	在 Telaga Sunyi 旅游景点管理人员向游客收取每人 15000 印尼盾一个人的入场费，让他们欣赏旅游景点。 <i>zài Telaga Sunyi lǚyóu jǐngdiǎn guǎnlǐ rényuán xiàng yóukè shōuqǔ měi rén 15.000 yìnní dùn yīgè rén de rù chǎng fèi, ràng tāmen xīnshǎng lǚyóu jǐngdiǎn.</i>

Tabel 3 merupakan contoh penerjemahan kalimat menggunakan metode komunikatif. Hal ini dapat dilihat dari terjemahan pada kalimat yang ada di Bsu penulis hanya mencantumkan “15.000 per orang”, penulis menerjemahkannya menjadi “15.000 印尼盾”(*Yī wàn wǔ yìnní dùn*). Hal ini dilakukan karena dalam bahasa sasaran sistem mata uang agar sesuai dengan tata bahasa bahasa sasaran.



SIMPULAN

Data-data untuk proses pembuatan video promosi dikumpulkan melalui metode observasi, metode wawancara, metode dokumentasi, dan metode jelajah internet. Dalam proses pembuatan video promosi penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Metode penerjemahan komunikatif sangat tepat digunakan dalam menerjemahkan video promosi objek wisata Telaga Sunyi disesuaikan dengan tata bahasa bahasa sasaran.

Manfaat dari video promosi Telaga Sunyi berbahasa Mandarin adalah sebagai meningkatkan promosi wisatawan asing berbahasa Mandarin di PT Palawi Risorsis Baturraden. Selain itu, bertujuan untuk meningkatkan pelayanan pariwisata PT Palawi Risorsis Baturraden kepada wisatawan berbahasa Mandarin.

UCAPAN TERIMA KASIH/ACKNOWLEDGMENT

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, yang telah mengkaruniakan rahmat dan karunia-Nya dalam penulisan artikel ini, serta pihak-pihak terkait yang membantu penulis dalam perolehan data, serta dosen pembimbing yang senantiasa memberikan arahan.

DAFTAR PUSTAKA



- Arisca, S. 2019. "Analisis Beban Kerja Bidang Pengelolaan Sampah Dinas Lingkungan Hidup dan Kebersihan Kota Pekanbaru". *JOMP FISIP*. Vol.6(1):8
- Apriyanti, Y., E. Lorita., Yusuarsono. 2019. "Kualitas Pelayanan Kesehatan Di Pusat Kesehatan Masyarakat Kembang Seri Kecamatan Talang Empat Kabupaten Bengkulu Tengah". *Jurnal Professional FIS UNIVED*. Vol.6(1):74
- Fajar, N., H. S., Rugoyah. 2021. "Strategi Branding Bandung Giri Gahana Golf Sebelum dan Saat Pandemi Covid-19". *Jurnal Purnama Berazam*. Vol.2(2):160
- Hadi, M. Z. P., dan Suhendra, E. 2019. Analisis Ideologi Dan Teknik Penerjemahan Pada Teks Terjemahan Mahasiswa Stiba Bumi gora Tahun Akademik 2017/2018. *Humanitatis: Journal of Language and Literature*, 6(1), 25-46
- Hysa, A., S. Fajaruiddin. 2019. "Tinjauan Atas Artikel Penelitian dan Pengembangan Pendidikan". *Jurnal Pujangga*. Vol.3(2):78
- Hermawan. S., Amirullah. 2016. *Metode Penelitian Bisnis Pendekatan Kuantitatif & Kualitatif*, Malang. Media Nusa Creative.
- Jannah, Syifaul. 2020. "Analisis Kesalahan Dalam Menyelesaikan Soal Cerita Berdasarkan Prosedur Newman". *Tegal Jurnal Core*
- Kiki, J. 2018. "Penerapan Metode Pembelajaran Observasi Lapangan (Outdoor Study) Pada Mata Kuliah Manajemen Operasional (Survey pada Mahasiswa Jurusan Manajemen Semester III Sekolah Ilmu Ekonomi Persada Bunda) *Jurnal Pendidikan Ekonomi Akuntansi FKIP UIR*. Vol.6(2):94
- Ni'matuzahroh dan Prasetyaningrum. S.2018. *Observasi Teori dan Aplikasi Dalam Psikologi Malang*. Universitas Muhammadiyah Malang.
- Nisrina, Afifah S. 2021. "Alkulturasia Budaua Tionghoa Pada Bangunan Fisik Majid Babah Alun Tanjung Priok Jakarta Utara". (Doctoral dissertation, Universitas Darma Persada).



- Oktaviani, D., Ayu, dkk. 2018. "Perkembangan Organisasi Keprofesian TI di Indonesia". *Jurnal Sistem Informasi dan Teknologi*. Vol.1(2):147
- Prasanti, D. 2018. "Penggunaan Media Komunikasi bagi Remaja Perempuan dalam Pencarian Informasi Kesehatan". *Jurnal Lontar*. Vol.6(1):17
- Sandi, H. S., R. N. Taroreh., Y. Uhing. 2019. "Faktor-faktor Loyalitas Pegawai di Dinas Pendidikan Daerah Provinsi Sulawesi Utara". *Jurnal EMBA*. Vol.7(1):675
- Sasmita, R. S. 2020. "Pemanfaatan Internet Sebagai Sumber Belajar". *Jurnal Pendidikan Konseling (JPOK)*. Vol.2(1):99-103
- Triyawan. A. 2021. *Metode Penelitian Ekonomi Islam*. Bandung. Media Sains. Indonesia.